

Āyatu l-Kursiyy – The Footstool – آيَةُ الْكُرْسِيِّ (Vocabulary)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

Word-by-Word Translation

	لَهُ	Allāh	اللَّهُ
Him	for	no	لَا
what	مَا	one worth worshipping (god / deity)	إِلَهَ
in	فِي	except	إِلَّا
the skies	السَّمَوَاتِ	Him	هُوَ
and	وَ	the Ever-Living	الْحَيُّ
what	مَا	the Self-Sustaining	الْقَيُّومُ
in	فِي	no	لَا
the earth	الْأَرْضِ	تَأْخُذُهُ	
who?	مَنْ	Him	she overtakes
of	ذَا	slumber	سِنَّةٌ
that [1 m]	الَّذِي	and	وَ
he intercedes	يَشْفَعُ	not	لَا
		sleep	نَوْمٌ

except	إِلَّا	عِنْدَهُ	
	بِمَا	Him	at
what	with	except	إِلَّا
He willed	شَاءَ	بِإِذْنِهِ	
extends	وَسِعَ	His	permission with
	كُرْسِيِّهِ	He knows	يَعْلَمُ
His	footstool	what	مَا
the skies	السَّمَوَاتِ	between	بَيْنَ
and	وَ	أَيْدِيهِمْ	
the earth	الْأَرْضِ	their [3+ m]	hands
and	وَ	and	وَ
no	لَا	what	مَا
	يُعْودُهُ	خَلْفَهُمْ	
Him	he tires	them [3+ m]	behind
	حَفِظُهَا	and	وَ
them [2]	preserving	no	لَا
and	وَ	they encompass	يُحِيطُونَ
He	هُوَ	بِشَيْءٍ	
the Most High	الْعَلِيِّ	a thing	with
the Most Mighty	الْعَظِيمِ	from	مِّنْ
		عِلْمِهِ	
		His	knowledge